

Saison 24-25 | Ausgabe 2 | 20. September 2024

# TERLANER FUASSBOLLBLATTL



**1 SIEG, 2 NIEDERLAGEN ZUM AUFTAKT**

**JUGENDMEISTERSCHAFTEN SIND GESTARTET**

**bautechnik**

Mit freundlicher Unterstützung  **Raiffeisen** Raiffeisenkasse Etschtal



## UNSER GEGNER

### FC GHERDEINA

Die Mannschaft aus Gröden, die bisher als Überraschungsteam der Saison gilt, tritt nun in Terlan an. Am vergangenen Spieltag besiegten sie den Meisterschaftsfavoriten Bruneck mit 2:0 auf heimischem Boden und stehen nun punktgleich mit Naturns auf dem zweiten Tabellenplatz. Besonders gefährlich machen die Grödner einige namhafte Spieler in ihren Reihen: Michael Bacher, Jan Martin Vinatzer und Lukas Demetz, die alle bereits Erfahrung in höheren Ligen bzw. im Profifußball gesammelt haben. Da das Team im Vergleich zur Vorsaison nur wenige Veränderungen durchlaufen hat, sind sie hervorragend eingespielt. Vor heimischem Publikum will unsere Mannschaft nun nachlegen und im zweiten Heimspiel den zweiten Heimsieg feiern.



	MANNSCHAFT	P	G	U	V	+/-	SP
1	SSV Ahrntal	9	3	0	0	3	3
2	SSV Naturns	7	2	1	0	4	3
3	FC Gherdeina	7	2	1	0	4	3
4	SSV Bruneck	4	1	1	1	3	3
5	SSV Weinstrasse Süd	4	1	1	1	2	3
6	SG Latzfons/Verdings	4	1	1	1	1	3
7	ASV Latsch	4	1	1	1	0	3
8	S.S.V. Voran Leifers	4	1	1	1	0	3
9	SV Lana	4	1	1	1	-1	3
10	FC Gitschberg Jochtal	3	1	0	2	1	3
11	ASV Tschermers Marling	3	1	0	2	-1	3
12	FC Schenna	3	1	0	2	-3	3
13	ASV Riffian Kuens	3	1	0	2	-5	3
14	AFC Terlan	3	1	0	2	-5	3
15	ASV Kiens	2	0	2	1	-1	3
16	USD Salurn	2	0	2	1	-2	3



**AFC TERLAN - FC SCHENNA 3:1**

**(2. SPIELTAG)**

## Heimsieg gegen Schenna

Gut erholt von der Auftaktniederlage präsentierte sich unsere Mannschaft im Heimspiel gegen Schenna, von Beginn an machte unsere Mannschaft Druck und unterstrich damit, dass die drei Punkte heute geholt werden sollten. In der 2. Minute wurde ein Albenberger – Freistoß aus dem Halbfeld zu kurz aus der Gefahrenzone gebracht, Elias Zeni versuchte es direkt von der Strafraumgrenze, der Ball ging übers Tor. Auf der Gegenseite machte es Mair Thomas etwas besser, sein Schuss aus 19 Metern streifte die Querlatte (6.). In der 11. Minute spielte Thomas Albenberger einen perfekten Ball in den Lauf von Peter Gostner, Preims blieb aber Sieger im Eins gegen Eins Duell, den Abpraller schoss Youssef Sanogo übers Tor. Vier Minuten später wieder ein guter Angriff der Hausherren, Youssef Sanogo bediente Lukas Springeth, sein Diagonalschuss war aber kein Problem für Preims. Dann das mittlerweile verdiente Führungstor für Terlan, nach einem Konter über Lukas Springeth und Manuel Rossi kam der Ball, nach einer kurzen Abwehr von Preims, zu Thomas Albenberger am zweiten Pfosten, welcher keine Mühe hatte den Ball im Tor unterzubringen (20.). Sechs Minuten später hätte, der heute in der Sturmspitze agierende, Peter Gostner erhöhen können, aber nach einem Springeth – Pass fiel sein Abschluss zu schwach aus. Wie aus dem Nichts dann der Ausgleichstreffer für Schenna, nach einem langen Einwurf fiel der Ball, dem auf dem zweiten Pfosten, sträflich allein gelassenen Gögele vor die Füße, einem Torjäger wie ihm, darf man solche Gelegenheiten nicht geben, da diese sofort ausgenutzt werden (33.). Terlan ließ sich dadurch aber nicht verunsichern und spielte weiter mutig nach vorne, in der 37. Minute beinahe ein Traumtor, Fabio Corradi-

ni feuerte aus 20 Metern einen Schuss ab, der Ball knallte an die Unterkante der Querlatte und sprang ins Feld zurück, der Angriff ging weiter und nach einer unübersichtlichen Situation reagierte Lukas Springeth am schnellsten und drückte den Ball über die Torlinie (37.). Zwei Minuten später wieder Terlan im Angriff, nach einem Seitenwechsel tauchte Manuel Rossi auf halb links alleine auf, sein Schuss ging aber neben das Gehäuse von Preims.

Nach der Pause kamen die Gäste besser aus der Kabine, in der 53. Minute durchquerte ein gefährlich zum Tor getreten Eckball Schennas, den Terlaner Strafraum, mit vereinten Kräften konnte Terlans Verteidigung klären. Für mehr Gefahr konnten die Gäste aber in ihrer besten Phase nicht sorgen und in der 65. Minute erhöhte Terlans Stürmer Thomas Albenberger, mit einem direkt verwandelten Freistoß auf 3 – 1. Jetzt zog sich Terlan mehr zurück und wartete auf Kontergelegenheiten, in der 68. Minute bediente Thomas Albenberger den eingewechselten Michael Höller, sein Diagonalschuss von der linken Seite ging knapp am langen Pfosten vorbei. Auf der Gegenseite musste Youssef Sanogo, für den geschlagenen Lukas Malfatti auf der Torlinie retten, vorangegangen war ein langer Einwurf der Gäste und eine unübersichtliche Situation im Terlaner Strafraum (73.). In der letzten erwähnenswerten Aktion war wieder Youssef Sanogo im Mittelpunkt, seinen Weitschuss konnte Preims im Nachfassen entschärfen (82.). So blieb es schlussendlich bei einem verdienten Heimsieg von Terlan.

Tore: 1 – 0 Albenberger (20.), 1 – 1 Gögele (33.), 2 – 1 Springeth (37.), 3 – 1 Albenberger (65.)



**SSV NATURNS - AFC TERLAN 3:0**

**(3. SPIELTAG)**

## Auswärtsniederlage in Naturns

Auch im zweiten Spiel in dieser Saison muss sich Terlan gegen Naturns geschlagen geben, wie schon im Pokalspiel unterliegt Terlan mit 0 – 3.

Terlan konnte Naturns in der ersten Halbzeit gut verteidigen, der Druck war groß, aber die Torgelegenheiten wurden nicht konsequent zu Ende gespielt, Terlan hatte aber seinerseits kaum Befreiungsangriffe. So rollte Angriff auf Angriff auf die Terlaner Verteidigung zu, aber Weithaler (4.), Nischler Kevin (9.) und auch Müller (11.) waren im Abschluss zu harmlos. Erst in der 30. Minute musste Hannes Jakomet den einschussbereiten Spechtenhauser blocken, ein gefährlicher Querpass hatte den Naturnser Stürmer erreicht und sechs Minuten später war Terlans Keeper gefragt, bei einem Schuss von Müller war Lukas Malfatti mit einer Faustabwehr zur Stelle. In der 45. Minute die gefährlichste Aktion der Hausherren, den gefühlt zehnten Eckball lenkte Spechtenhauser mit dem Kopf Richtung Tor, der Ball ging aber knapp vorbei.

In der zweiten Halbzeit ein ähnliches Bild, schade dass das 1 – 0 aus einem langen Einwurf entstand, welchen ein Terlaner Verteidiger verlängerte, und so kam der Ball zum alleinstehenden Spechtenhauser am zweiten Pfosten, er hatte keine Mühe einzuschließen (54.). In der 68. Minute ein schöner Schlenzer von Bacher, der Ball ging am langen Pfosten vorbei, in der 70. Minute spielte Nischler Fabian Terlans Keeper aus, aber Elias Zeni rettete für den

geschlagenen Lukas Malfatti. Acht Minuten später lenkte Lukas Malfatti einen Gewaltschuss von Weithaler zur Ecke, eine überragende Abwehraktion. In der 82. Minute dann die Entscheidung, ein Diagonalschuss von Nischler Fabian wurde zur Vorlage für Gruber, welcher am zweiten Pfosten lauerte und einschoss. Jetzt war Terlans Gegenwehr gebrochen, das 3 – 0 erzielte Nischler Fabian dann selbst (87.). Erwähnenswert die einzige gefährliche Aktion von Terlan in der 87. Minute nach einem Konter schoss der aufgerückte Noah Singer aus halbrechter Position ins Außennetz. So verlor Terlan auch das zweite Spiel in Naturns, wie schon das Pokalspiel mit 0 – 3.

Naturns: Piazza, Peer, Müller, Schöpf, Weithaler (82. Platzgummer), Pichler (54. Nischler Fabian), Bacher (86. Telfser), De Simone, Nischler Kevin, Spechtenhauser (67. Perfler), Nischler Thomas (62. Gruber)

Terlan: Malfatti, Jakomet, Corradini, Zeni, Duregger, Palese, Sanogo, Gagliardi (24. Ciavatta, 73. Schwarz), Springeth (79. Singer), Mitterer (53. Rossi), Albenberger (62. Höller)

Tore: 1 – 0 Spechtenhauser (54.), 2 – 0 Gruber (83.), 3 – 0 Nischler Fabian (87.)



## 1. MANNSCHAFT

# Statistikabteilung

### *Saison 2023-2024*

Die 1:2-Heimniederlage am 20. Spieltag gegen Salurn war das 1.250. Meisterschaftsspiel des AFC Terlan.

Das 2:1 zu Hause gegen Kiens ist der 100. Landesliga-Sieg unserer Mannschaft - dazu gab es noch 80 Unentschieden und 110 Niederlagen.

Das 1:1-Unentschieden im Heimspiel gegen Bruneck war das 300. Landesliga-Spiel des AFC Terlan - Bilanz: 103 Siege - 82 Unentschieden - 115 Niederlagen - 419:441 Tore.

Beim 3:1-Heimsieg gegen Latsch konnte sich Corradini Fabio hat sich mit seinem 1:1-Ausgleichstreffer als 165. Spieler in die Torschützenliste des AFC Terlan eingetragen.

Der A-Jugend-Spieler Hannes Trojer gibt gegen Voran Leifers sein Debüt und ist damit der 284. Spieler, der erste aus dem Jahrgang 2008, der beim AFC Terlan eingesetzt wird.

Alessandrini Raphael debütiert gegen Bruneck und ist damit der 285. Spieler, der für den AFC Terlan aufläuft.

Das 1:3 bei Voran Leifers war das 200. Spiel von Thomas Albenberger, der damit der 27. Spieler des AFC Terlan ist, der diese Marke knackt.

Bei der 2:3-Auswärtsniederlage gegen Weinstraße-Süd bestreitet Peter Mitterer sein 100. Pflichtspiel für den AFC Terlan. Er ist einer von 70 Spielern, welche diesen Meilenstein erreicht haben.

Malfatti Lukas bestreitet beim 1:1 gegen Bruneck sein 340. Spiel für den AFC Terlan und klettert damit auf Platz 3 unserer Rekordspieler. Er überholt damit Humml Anton, der allerdings auch noch 123 Spiele als Trainer aufweisen kann.

Im letzten Saisonspiel gegen St. Martin-Moos erzielt Thomas Albenberger sein 85. Tor für den AFC Terlan und belegt nun hinter Lintner Hansjörg (102) und Malfatti Anton (87) Rang 3 in der ewigen Torschützenliste.

### *Saison 2024-2025*

Die Saison 2024-25 ist die 12. Landesliga-Saison für den AFC Terlan und damit die 7. Saison in Folge in der Landesliga. Nie waren wir länger in der gleichen Liga (bisher maximal 6 Saisonen)

Lukas Malfatti und Julian Vasselai gehen in ihre 17. Saison und schließen damit zu Toni Humml auf. Nur Martin Albenberger hat mit 18 Saisonen mehr auf dem Buckel.

Lukas Palese geht in seine 10. Saison und ist somit der 38. Spieler in der FCT-Geschichte, der das schafft.

Thomas Albenberger erzielt beim Heimspiel gegen Schenna sein 87. Tor für den AFC Terlan und zieht damit mit Anton Malfatti auf Platz 2 der ewigen Torjägerliste gleich. Tommy hat seine 87 Tore in 207 Spielen in 8 Saisonen erzielt, Toni Malfatti war insgesamt 13 Saisonen aktiv und hat 213 Spiele für den FCT bestritten.



## VEREINSTÄTIGKEIT Mannschaftsausflug

Im Bild: die 1. Mannschaft zusammen mit dem Ausschuss & Hüttenwirt „Flosse“!

Im Laufe der Saisonvorbereitung ging es für die erste Mannschaft und dem Vereinsausschuss am 27. Juli auf einem gemeinsamen Ausflug ins Kalmtal. Nach dem Treffen in der Sportbar wurden Fahrgemeinschaften gebildet, und die Gruppe machte sich auf den Weg ins Passeiertal. Am Ende der Forststraße im Kalmtal parkte man die Autos und entschied sich für die längere Route zur Valser Alm.

Die Wanderung, die anfangs einige steile Passagen aufwies, führte dazu, dass sich die Gruppe je nach Gehgeschwindigkeit unterteilte. Die Schnellsten erreichten die Valser Alm nach etwa 2 Stunden und 15 Minuten und ließen sich bereits eine Speck- und Käseplatte schmecken, als die Nachzügler nach über 3 Stunden unter Applaus der bereits Anwesenden an der Alm eintrafen.

Nach der herzlichen Verköstigung durch Hüttenwirt „Flosse“ und seinem Team kühlten sich einige in einem nahegelegenen Bach ab, während andere beim traditionellen „Wattn“ und „Schnölln“ ihren Sieger ermittelten. Am frühen Abend trat die Gruppe den Rückweg an, welcher sie zurück zu den Autos führte. Ein rundum gelungenes Teamevent, das den Zusammenhalt weiter stärkte und die Neuzugänge sofort in die Mannschaft integrieren lies, fand so seinen Abschluss.



**Bioland**  
ÖKOLOGISCHER LANDBAU

Echter Bauern Speck  
Magerwurst



partyservice

Einheimisches Fleisch

Metzgerei NIGG - Terlan - Tel. 0471 257 128



**OBERHAUSER**

Restaurant  
& Pizza



VILLA  
LAVIOSA

GRAPPE - DESTILLATE - LIQUEURS

Boznerstrasse 9 - I - 39018 Terlan (Bz) - Tel. +39 0471 952043 - www.villalaviosa.it - info@villalaviosa.it



**MATHA**

**GÖTSCH  
STEFAN**  
BAUUNTERNEHMEN



Weissenhof

**Pfanzelter**  
Gemischtwaren

Restaurant - Ristorante  
**Oberspeiser**

Klaus / Terlan - Chiusa / Terlano • www.oberspeiser.com - Tel. (+39) 0471 25 71 50

**unifix**

Michael Geier

GM

SCHMIED  
UND SCHLOSSER  
FABBRO E MAGNANO

39018 Terlan - Siebeneich/Terlano - Settequerce  
www.schlosserei-geier.it - info@schlosserei-geier.it

Tel. 0471 502 038 - Mobil 335 58 41 504

**NEWBRAND**  
WERBETECHNIK PUBBLICITÀ



**Hofer Fliesen & Böden**  
Dein Partner

facharztpraxis  
ambulatorio specialistico  
**dr. markus kleon**

orthopädie - ortopedia  
unfallchirurgie - traumatologia  
sporttraumatologie - traumatologia dello sport  
physiotherapie - fisioterapia

Romstraße 85 - Via Roma 85  
39014 Burgstall - Postal  
Tel. 0473 055778  
info@drkleon.com  
www.drkleon.com



Spengler und Vertretung Solatube

**VIEIDER A.**

337 457 945 - www.vieider-anton.com - Terlan-Terlano

  
**Salon Tini**  
Damen & Herren

**beyond**

training / physio / nutrition / mental coaching



**euro alpe**  
info@euroalpe.it - www.euroalpe.it

**Qualität und Service ist unsere Stärke**



Alles unter einem Dach finden Sie bei ...

**PICHLER**

Terlan, Andrianer Straße 14  
Tel. 0471 25 70 01

Samstag nachmittag geöffnet

Nette Leute finden zu...

**ZÖGGLER ALFRED**  
BODENLEGER

Verlegen von Holz-PVC- und Teppichböden - schleifen und versiegeln von Holzböden

Verseinerweg 56 - 39010 Mölten (BZ)  
Tel./Fax (+39) 0471 668 402 - Handy (+39) 349 560 06 74  
alfred.zoeggeler@rolmail.net



Restaurant

**Patauner**

39018 Siebeneich - Terlan • Settequerce - Terlano  
Bozner Straße 6 • Via Bolzano 6  
Tel. + Fax 0471 918502

**Hochbrunner**

Arch- u. Tiefbau | Infrastrukturen | Statik | Straßenbau | Sicherheitskoordinat  
**INNERHOFER**  
Dr. Ing. Ulrich Innerhofer  
Ingenieurbüro | Studio tecnico

39028 Schlanders / Silandro | Zermingerstr. 4/A via Zerminger | Tel. 0473 620277 | info@innerhofer.

pizzaservice jimmi  
RISTORANTE - RESTAURANT - PIZZERIA BUSCHENHANS  
whatsapp - mobil  
**340.888.6823** of oder  
Tel. 0471 257159  
**HOLZOFENPIZZA** Pizza al forno di legna  
direkt zu Ihnen nach Hause direttamente a casa Vostra

**Profanter Philipp**  
Heizungs-, Sanitär- und Solaranlagen  
Unterkreuth 2  
39018 Terlan  
Tel. 339 1388887  
philipp.profanter@hotmail.com

**santler** GÄRTNEREI  
Gemüsepflanzen aus eigener Anzucht  
Blumen und Pflanzen für Haus und Garten  
Blumengebinde für verschiedene Anlässe  
und Trauerfloristik.  
e-mail: santler@live.com  
Tel. 0471 257278 Fax. 0471 258626  
GÄRTNEREI SANTLER | PERGLWEG 4, VIA PERGOLA - TERLAN/6 (BZ)

**UNTERHOLZNER**  
Werkzeugmaschinen und Zubehör - macchine utensili ed accessori  
IHR PARTNER FÜR DIE METALLVERARBEITUNG  
Bergwerkweg 7  
39018 Terlan  
info@unterholzner.it  
Tel. 0471 256196

Fahrschule - Autoscuola  
**HASLACH**

**TopControl**  
Everything in motion  
Process optimizing solutions for food industry  
intelligent weighing solutions  
clever labelling solutions  
innovative packaging solutions  
smart software solutions  
4.0 industry

Elektroinstallationen, Reparaturen, TV- + SAT-Anlagen, Staubsaugeranlagen, Autom. Toranlagen, Erdungs- und Blitzschutzanlagen, Brandmeldeanlagen  
**ELEKTRO WALTER**  
Bahnhofstraße 29 / Via Stazione 29  
39018 Terlan / Terlano (BZ)  
T. 0471 238 061 - F. 0471 238 305  
333 74 84 145 - info@elektrowalter.info  
impianti elettrici, riparazioni, antenne TV + SAT, impianti aspirapolvere, centralizzati, cancelli automatici, impianti di rivelazione incendi

**Palese** Malermeister  
Tel 0471 257182 · franz.palese@dnet.it

**Alarmstudio**  
Sicherheitssysteme  
Einbruchmeldeanlagen  
Brandmeldeanlagen  
Videoüberwachungsanlagen  
Telefonanlagen  
Strukturierte Netzwerke  
39018 Terlan - Hauptstrasse 40  
Tel. 0471 257749 - Fax 0471 258521  
E-Mail: info@alarmstudio.it





Residence *Egger*

Bar - Pizzeria - Restaurant  
Oberkreuther Weg - Terlan  
Tel. +39 0471/1889670  
E-Mail: info@egger-terlan.eu  
Web: www.egger-terlan.eu



www.progart.it

**Progart G.m.b.H.**  
Sonnenstraße 26  
I-39010 Andrian (BZ)  
Tel. +39 0471 510006  
Fax +39 0471 510129  
info@progart.it

**AUDIOVISION**  
Video & Filmproduction



Sonnex - Bozner Straße 63 - 39057 Frangart (BZ)  
Tel. 0471 631270 - Fax 0471 631269  
info@sonntex.it - www.sonntex.it



Sonne, Sonne, Sonne,  
Weil Sie sich den  
besten Sonnenschutz verdienen...

TERLAN **Esso** TERLANO  
**J. OBERRAUCH KG**  
REIFENZENTRUM  
CENTRO GOMME  
24h CAR WASH  
0471 257 224

*Ideen aus Holz*  
**Zimmererei**  
Spitaler Robert  
Herstellung und Montage von:  
- Treppen & Umzäunungen  
- Dachdeckerarbeiten & Balkone  
- Dachstühle & Dachsanierungen  
39018 Terlan - Dr. Anton Mayrweg 2  
Tel. + Fax 0471 258 168 - Handy: 339 739 87 54

**PFNATSCHALM**  
OLM BOCK AF MEAR!

**SPORTBAR**  
Ganzjährig geöffnet  
Eis  
Kuchen & kleine  
Imbisse  
Niederthorstr. 11 / 39018 Terlan / 0471 257 538

**MAIR PETER**  
BÖDEN - PAVIMENTI  
39051 Branzoll/Bronzolo  
Etschstrasse/Via Adige 3

Holzböden - Moquette  
PVC - Linoleum - Kork  
legno - moquette  
PVC - linoleum - sughero  
schleifen und versiegeln  
levigatura e verniciatura  
Tel. + Fax 0471 967681  
Handy-Cell. 329 4506008

**Sweet Café**  
Hauptstr. - Via Principale 28  
39018 Terlan /o  
Tel. 0471 258128

**Neuhauser H. OHG**

KFZ Reparatur Meisterbetrieb  
→ Mechaniker  
→ Elektriker  
→ Reifendienst  
→ Schnellservice für  
Voruntersuchungen  
Andrianerweg 2  
TERLAN (ZENTRUM) ☎ 0471 257207

**TISCHLEREI KOFLER**  
MONDHOLZ



Enzenbergweg 22,  
Via Enzenberg  
I-39018 Terlan/Terlano  
info@karosserief1.com  
+39 0471 238000

**KORNELL**  
FLORIAN BRIGL  
Weingut Kornell - Bozner Strasse 23 / I-39018 Siebeneich (BZ)  
Tel. +39 0471 917 507 - info@kornell.it | www.kornell.it

**PICHLER'S**  
OPTIC

**BBRent**  
NALS  
VERLEIH.IT  
AUTO UND ANHÄNGER  
+39 349 1467348  
AUTO UND ANHÄNGER

**PACCAGNEL**  
Wärme und Wohlbefinden  
Öfen und Sauna  
www.paccagnel.it Terlan



**Tobike**  
Bikes & Service  
Nals / Nalles - Tel. 0471 - 678 225  
www.tobike-nals.it

VERKAUF & REPARATUREN  
FAHRRADZUBEHÖR & BEKLEIDUNG  
FAHRRADVERLEIH  
VENDITA & RIPARAZIONI  
ACCESSORI PER BICI & ABBIGLIAMENTO  
NOLEGGIO BICI



die Südtiroler Teemarkte

Bahnhof Bar  
Bar Stazione  
by Stefano

39018 Terlan - Terlano  
Dr.-Weiser-Platz 5  
P.zza Dott. Weiser 5  
Tel. 333 8826262



Einfach. Gut. Schlafen.

TERLAN, Hauptstr. 15  
T 0471 1963450  
info@schlemmer.bz.it  
www.schlemmer.bz.it

**VARESCO** S.r.l.  
GmbH

ASPHALTARBEITEN · STRASSENBAU  
ASFALTI · COSTRUZIONI STRADALI

I-39044 Neumarkt / Egna - Tel. 0471 812 793



Reparatur  
& Revision.

Tel.: 0471 258 213  
Mobil: 366 100 1312  
info@albert-w.it  
Bergwerkweg 10 Terlan



TROJER, VONMETZ, ARCHITEKTEN

arch tv

GOLDSCHMIED - ORAFO  
**KERSCHBAUMER**  
TERLAN - EPPAN - LANA **HK**



Terlan (BZ) · T. 0471 93 94 08 · E. info@muellertiefbau.it



POLIETILEN -, PVC -, KANALISATIONSROHRE UND BEREGNUNGSMATERIAL  
TUBI POLIETILENE, PVC, FOGNATURE E MATERIALE PER IRRIGAZIONE

Hauptstrasse · Via Principale 88 · 39018 Terlan · Terlano (BZ)  
Tel. 0471 257 095 · Fax 0471 257 406 · info@mitterer.it · www.mitterer.it

*Pause  
wie zu Hause!*



**ZIMM**  
einfach besonders



**MITTERER**  
PROFESSIONAL SPRAYERS



## VEREINSTÄTIGKEIT

# Aufräumtag & Reparaturleistungen

Im Bild (v.l.): Otti & Lukas Palese (Malerbetrieb Palese), Präsident Wolfgang Singer, Profanter Philipp, Rainer Günther (MG Rainer).

Am 10. August 2024 organisierte der Ausschuss des AFC Terlan eine umfangreiche Aufräumaktion rund um den Fußballplatz, um das Gelände für die bevorstehende Saison vorzubereiten. Unterstützt wurde der Ausschuss von Spielern der ersten Mannschaft sowie den Trainern Alex Mayr und Patrizio Guarnieri.

Die Arbeiten umfassten das Entfernen von Unkraut rund um den Fußballplatz, das Aufräumen der Lagerräume, das Reinigen der Dachrinnen sowie das Aussortieren alter Trikotsätze, die seit Jahren ungenutzt waren.

Im Zuge der Aufräumaktion wurden vom Spieler der ersten Mannschaft Lukas Palese und seinem Vater Otti alle 3 Kabinen neu gestrichen und von den beiden Hydraulikerfirmen im Dorf, Profanter Philipp und MG Rainer wurden neue sanitäre Einrichtungen gesponsort. Auf diesem Wege möchte sich der Präsident Wolfgang Singer nochmals beim Malerbetrieb Palese und den beiden Hydraulikerfirmen bedanken, dass sie den Verein so großzügig unterstützen.

Nach einer Stärkung in der Sportbar bei Marta wurden am Nachmittag die letzten Aufräumarbeiten erledigt und neue Sponsorplakate angebracht. Die Aktion war ein voller Erfolg und unterstrich einmal mehr den starken Zusammenhalt und das Engagement des Vereins.





## BEYOND HUMAN PERFORMANCE

# Neuer Partner im Bereich Fitness & Physiotherapie

*Fabian Untersteiner Fellin (oben im Bild), Jahrgang 1993, wohnhaft in Terlan, ist Gründer & CEO der „beyond human performance“ in Bozen, welche sich im Bereich Training, Physiotherapie, Ernährungsberatung und Mental Coaching spezialisiert hat.*

*Fabian war zuerst beim FC Siebeneich und anschließend beim AFC Terlan bis hin zur 1. Mannschaft als aktiver Fußballer bei uns im Verein, nun hat er sich dem Coaching verschrieben und betreut gemeinsam mit seinem Team neben verschiedensten Sportlern auch die Jugendfußballer des FC Südtirol.*

*Beyond ist seit dieser Spielzeit stolzer Partner und erster Ansprechpartner in Fitness & Physiotherapie sowie gleichzeitig Sponsor des AFC Terlan. Wir haben uns mit Fabian in einem kurzen Interview über seine Zeit als aktiver Fußballer, seine Passion zum Coaching und seinen Erwartungen der Zusammenarbeit mit dem AFC Terlan unterhalten:*

**Fabian, wenn du zurück auf deine Jugendzeit beim FC Terlan denkst, was fällt dir spontan ein?**

Pure Leidenschaft! Ich erinnere mich gut daran, wie ich für den Fußball lebte. Schon als kleiner Junge spielte ich vor der Schule, in der Pause und nach der Schule Fußball. Das blieb viele Jahre so. Alles drehte sich für mich um Fußball, und der gesamte Verein des FC Terlan hat mich dabei geprägt.

**Du bist nun im athletischen und mentalen Bereich von Sportlern und Menschen mit Lust auf Bewegung zu Hause. War das schon als junger Fußballer ein Thema für dich?**

Athletik war damals schon ein Thema, aber aus einem ganz anderen Grund als heute. Damals wollte ich athletischer sein, um „gut auszusehen“ – es gab mir Selbstvertrauen. Heute betrachte ich den „Athleten“ aus einem viel ganzheitlicheren Ansatz. Für mich stehen heute Wohlbefinden und Gesundheit an erster Stelle. Und auch unsere Sportler trainieren wir nach diesem Ansatz. Wir versuchen, sie nicht nur als Athleten, sondern auch als Menschen weiterzubringen. Der mentale Bereich spielt dabei die größte Rolle. Als Jugendlicher habe ich das erste Mal von „Mindset“ gehört und hätte nie gedacht, dass der Spruch „It’s all about mindset“ zu 100 % wahr ist. Heute erlebe ich täglich, sowohl bei mir selbst als auch in den Coachings und Trainings mit unseren Kunden, welche Kraft die eigene Einstellung hat.

# beyond

training / physio / nutrition / mental coaching

## **Beyond hat sich mittlerweile einen Top-Namen gemacht. Warum sind wir bei euch gut aufgehoben?**

Für uns ist unsere Arbeit mehr als nur ein Job. Wir alle teilen eine gemeinsame Leidenschaft: Menschen weiterzubringen. Ich denke, das macht unser Team so erfolgreich, denn wir sind jeden Tag motiviert, unser Bestes zu geben und uns weiterzuentwickeln. Unser ganzheitlicher Ansatz ist dabei ein wesentlicher Teil des „Geheimnisses“, das uns so erfolgreich macht. Wir kombinieren Physiotherapie mit Training und haben daraus ein sehr effizientes und hochwertiges Reha-Konzept entwickelt. Unser Anspruch ist es, jeden Sportler (gilt natürlich für alle anderen auch) besser zum Verein zurückzubringen, als er gekommen ist. Das erreichen wir, indem wir die Zeit effizient nutzen (so früh wie möglich nach der Verletzung mit dem Training beginnen) und nicht nur die verletzte Stelle behandeln, sondern den Menschen ganzheitlich weiterentwickeln und trainieren.

## **Was rätst du jedem (jungen) Fußballer?**

Jemandem, den ich nicht kenne, Ratschläge zu geben, wäre nicht professionell. Ich kann euch aber sagen, was ich meinem früheren Ich raten würde, wenn ich mich selbst vor 20 Jahren treffen könnte. Ich würde mir raten, nicht nur Fußball zu spielen, sondern meinen Körper ganzheitlich zu bewegen und zu entwickeln. Vor allem aber würde ich mir ein Umfeld suchen, das mich mental unterstützt und weiterbringt. Ich bin überzeugt, dass ich einen anderen Weg eingeschlagen hätte, wenn ich mehr Mut gehabt hätte, trotz der vielen Ängste (die jeder junge Mensch hat) andere Entscheidungen zu treffen und viel früher selbstbewusster zu werden.

## **Das wünscht sich unser Ex-Fußballer und nun Physio-Partner Fabian dem FC Terlan...**

Die Arbeit eines Vereins trägt viel zu einer positiven Entwicklung von vielen Menschen und der gesamten Gemeinde bei. Ich habe großen Respekt vor der Arbeit, die der gesamte Verein täglich investiert, und ich wünsche mir, dass jeder dabei das findet, was er sich vom FC Terlan erhofft – unabhängig davon, ob es viele Tore oder Siege sind, wertvolle Zeit mit Freunden oder einfach nur das tolle Gefühl, irgendwo dazuzugehören und einen Beitrag zu leisten.



# FREIZEIT & JUGEND

## Zusammenfassung

### ERGEBNISSE

#### Freizeit (Kleinfeld Mitte)

Lana - Sturmtruppen Terlan 2:8  
Tore: 2x Huber Philipp, 3x Walcher Andreas, 2x Unterholzner Armin, Vonmetz Peter

Sturmtruppen Terlan - FC Rosenraudis 3:3  
Tore: 2x Unterholzner Armin, Walcher Andreas

#### Junioren

SPG Etschtal - Virtus Bozen 3:1  
Tore: Gashi Oltijan, 2x Zuech David

Schluderns - SPG Etschtal 0:2  
Tore: Gashi Oltijan, Atiq Omar

#### A-Jugend

Tscherms Marling - SPG Etschtal 2:0

SPG Etschtal - Salurn 4:3  
Tore: 3x Schwarz Jonas, Singer Noah

#### B-Jugend

SPG Etschtal - St. Martin Moos 0:9

Burgstall - SPG Etschtal 3:0

#### C-Jugend

SPG Etschtal - Voran Leifers 17:0  
Tore: 11x Galante Devin, 3x Zingerle Luis, 2x Maksuti Amer, Gasser Hannes

#### Unter 15

SPG Etschtal - Haslach 0:2

SPG Etschtal - Mölten/Vöran/Hafling 5:0  
Tore: 2x Pelagalli Simone, Dejakum Felix, Trojer Philipp, Walzl Leo

#### Unter 12

SPG Etschtal - Team Buga 1:7  
Tore: Devin Galante

#### Unter 11 ROT

SPG Etschtal ROT - St. Martin Moos 7:0  
Tore: 2x Leo Passler, 2x Almassy George, 2x Ivan Gamper, Eliah Papa

Ulten - SPG Etschtal ROT 1:1  
Tore: Valersi Noah



## FREIZEIT & JUGEND

# Zusammenfassung

## ERGEBNISSE

### Unter 11 WEISS

SPG Etschtal WEISS - FC Gherdeina 11:1  
 Tore: 2x Eliah Singer, 2x Rafael Aufderklamm, 3x Samuel Clementi, 2x Ihor Ivanchenko, Lintner Jannik, Zakhar Goro-dovenko, Überbacher Felix

Schlern Blau - SPG Etschtal WEISS 1:1  
 Tore: Ihor Ivanchenko

### Unter 10

AFC Terlan - Mölten/Vöran/Hafing 3:3  
 Tore: 2x Prest Jakob, Barbi Leon

Fußball Überetsch ROT - AFC Terlan 4:15  
 Tore: 4x Prest Jakob, 3 Barbi Leon, 2 Von Dellemann Philipp, 2x Recchioni Einar, Casibba Sebastian, Zerbini Leonardo, Oberhofer Niklas, Litner Simon.

## SPIELE AN DIESEM WOCHENENDE

### Freizeit (Kleinfeld Mitte)

DO 19.09.24 Haslacher SV - Sturmtruppen Terlan

### Junioren

SA 21.09.24 Oltrisarco Juve - SPG Etschtal

### A-Jugend

SA 21.09.24 Olimpia Meran - SPG Etschtal

### B-Jugend

SO 22.09.24 SPG Etschtal - Mals

### Unter 15

FR 20.09.24 SPG BUGATIVÖ - SPG Etschtal

### Unter 12

SA 21.09.24 SPG Etschtal - Riffian/Kuens/Tirol

### Unter 11 ROT

FR 20.09.24 SPG Etschtal ROT - SV Lana

### Unter 11 WEISS

SA 21.09.24 SPG Etschtal WEISS - ASV Steinegg

### Unter 10

SA 21.09.24 AFC Terlan - ASV Jenesien

### Unter 9

FR 20.09.24 Fußball Überetsch - AFC Terlan

### Unter 8

SO 22.09.24 Spieltag Sarnthein

Weitere Informationen und kurzfristige Änderungen werden auf der Homepage [www.afc-terlan.com](http://www.afc-terlan.com) veröffentlicht.



Impressum:  
Herausgeber: AFC Terlan  
Redaktion: T. Albenberger  
Autoren: E. Albenberger, T. Albenberger.



# skyalps



## bautechnik®

Im Zusammenspiel werden die  
höchsten Ziele greifbar.  
Neue Wege in Umwelt-, Energie-,  
Gebäudetechnik und Tiefbau.  
[www.bautechnik.it](http://www.bautechnik.it)

Teamgeist.